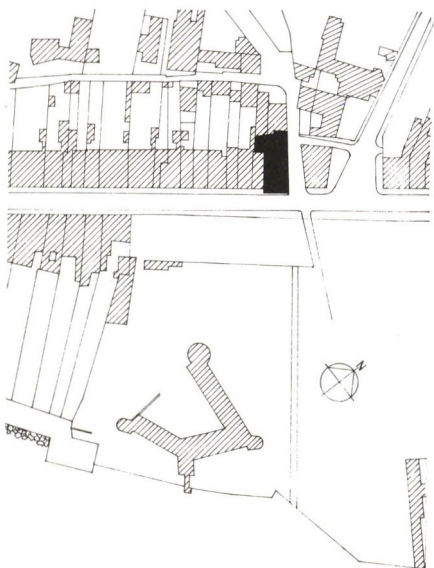


Hostellerie du Château 1180 Rolle/VD

Gasthof zum Schloss 1180 Rolle/VD

Maitre de l'ouvrage Bauherr	Paul Chaillet
Architecte Architekt	Marie-Anne Prenat EPFL/SIA Grand-Rue 79 1180 Rolle Tél. 021 / 825 36 41
Collaborateurs Mitarbeiter	L. Spozio, P. Richard, I. Jammers, A. Schukkert, P. Yanez
Ingénieur civil Bauingenieur	Liechi et Serex, ing. EPFL/SIA
Conception Projekt	1987
Réalisation Ausführung	1988
Adresse	Grand-Rue 16



Note historique / Historische Anmerkung

Ce bâtiment a une longue histoire qui commence en 1719 avec le captage des eaux minérales de Rolle et la création en 1735 d'un établissement de bains.

Voltaire y fit des séjours entre 1765 et 1766.

Devenu Hôtel des Bains, puis Cabaret des Bains, il change de vocation en 1838 par l'abandon des bains et porte le nom d'Auberge de la Croix Fédérale, puis d'Hôtel de la Croix Fédérale, pour enfin prendre celui de Hostellerie du Château en 1969.

Depuis l'abandon des bains (et la disparition de toute trace de ce type d'activité à l'intérieur du bâtiment) aucune transformation ou rénovation importante n'avait eu lieu.

Fin 1986, le nouveau propriétaire décide de restaurer le bâtiment en réaménageant les fonctions de café, restaurant et hôtel tout en y ajoutant le confort exigé par une clientèle de luxe.

L'achat de la parcelle arrière permet l'aménagement d'un hall d'entrée spacieux, élément qui n'existait pas jusqu'alors.

Le bâtiment est restauré et exploité cette fois dans son volume entier.

Das Gebäude blickt auf eine lange historische Vergangenheit zurück, die 1719 mit der Mineralwasserfassung des Rollewassers und der Gründung 1735 von Heilbädern ihren Anfang nimmt.

Voltaire verweilte dort zwischen 1765 und 1766.

Nachdem es zum «Badhotel» und später zum «Bad-Cabaret» geworden war, wechselte es seine Bestimmung durch Aufgabe der Bäder und hiess fortan «Bundeskreuz-Herberge» bevor es einmal mehr zum «Bundeskreuz-Hotel» umgetauft wurde und schliesslich den Namen «Gasthof zum Schloss» im Jahre 1969 annahm.

Seitdem es seine Bäderfunktion und jegliche ähnliche Tätigkeit im Hausinneren aufgegeben hatte, wurde keine wesentliche Renovierung bzw. Abänderung darin vorgenommen.

Ende 1986 entschloss sich der neue Besitzer dazu, die Gebäulichkeiten zu restaurieren unter Wiederaufnahme des Restaurant-, Café- und Hotelbetriebes und dies in einer Komfortlage die der vornehmen Kundschaft angepasst ist.

Der Ankauf der hinteren Parzelle ermöglicht den Bau einer geräumigen Hotel(eingangs)-halle, ein Gebäudeteil, den es vorher nicht gab. Nun wird das Gebäude total renoviert und fortan in seiner Gesamtheit benutzt.

Conception / Konzeption

La démarche ne procède pas d'un concept architectural unique mais d'une proposition d'interventions successives permettant plus facilement de faire cohabiter les éléments différents du programme.

La situation du bâtiment dans le tissu urbain et face au lac est prétexte à établir une relation plus étroite avec ce dernier par quelques éléments évocateurs, comme les colonnes des vitrines (pieux de pontons), les ondulations des plafonds ainsi que la décoration du bar.

La distribution principale du bâtiment est faite par deux grands corridors anciens, sortes de coursives intérieures ouvertes et lumineuses aux deux extrémités, liant la façade lac à celle côté Jura.

Une passerelle extérieure au bâtiment ancien relie à l'arrière les deux corridors. Elle constitue presque une invitation à «monter dans le bateau». La nouvelle entrée et le hall de l'hôtel, anciennement cour désaffectée, et maintenant espace de lumière, s'inspirent volontiers du souvenir de l'établissement thermal. La source est encore présente.

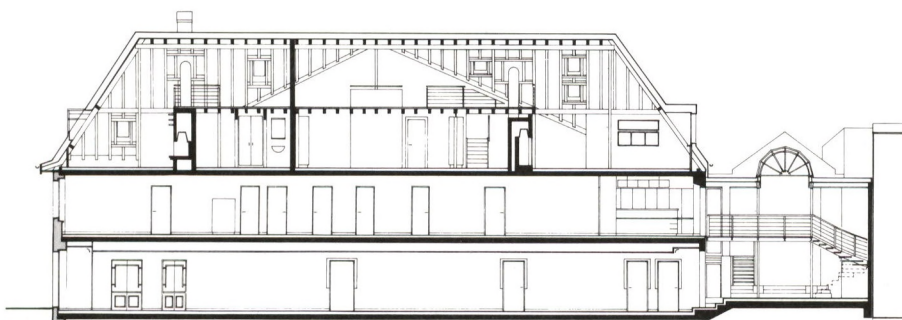
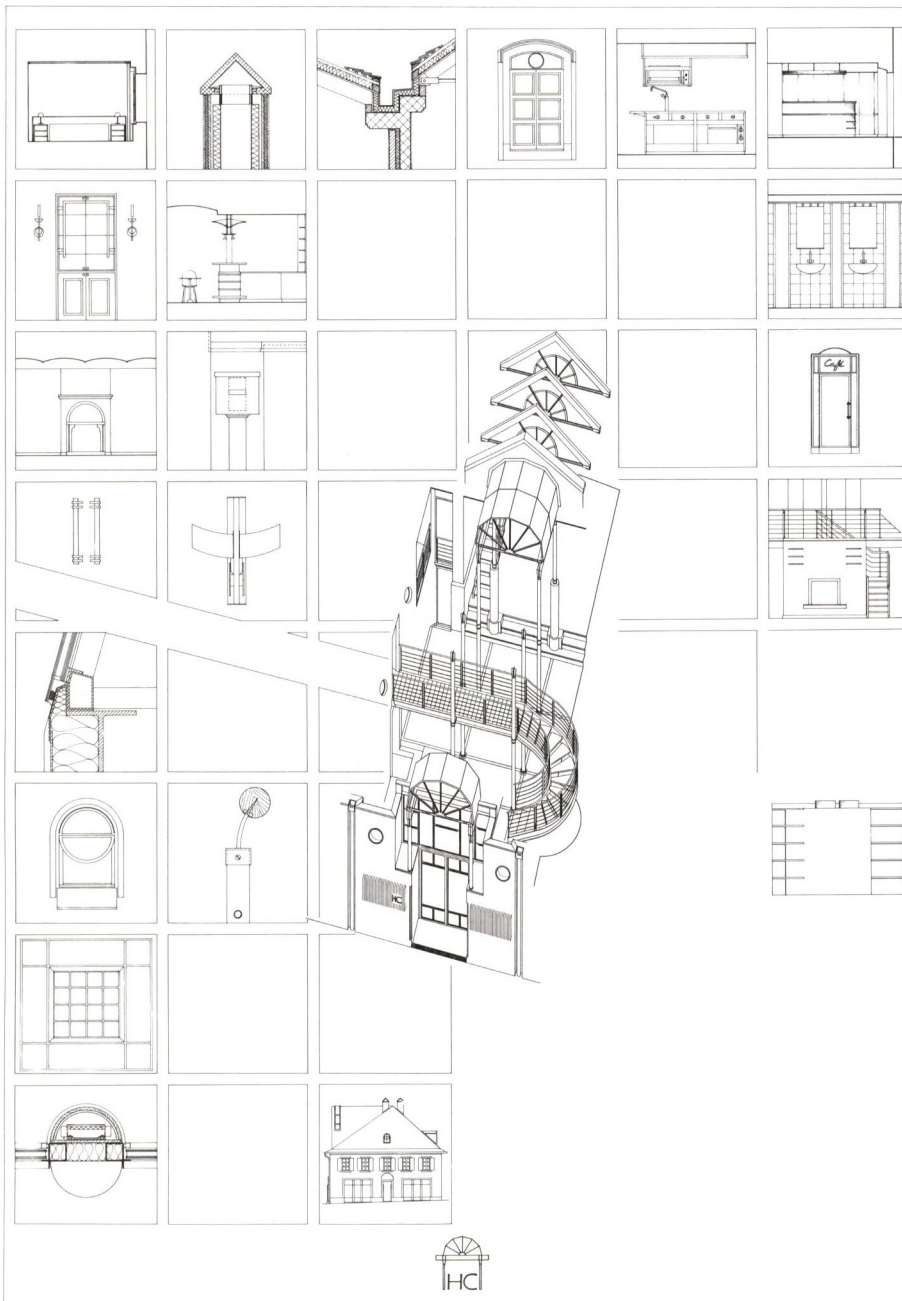
A l'étage, les chambres sont classiques et sobres, seules les salles de bains varient en miroirs et en couleurs.

Au niveau des combles, la charpente neuve est refaite à l'ancienne avec une trame d'appuis au sol générant le plan et l'occupation.

Programme / Bauprogramm

Café, restaurant, salle de conférence, carnotzet, hall de réception, étage avec chambres et duplex, combles installés avec une petite et une grande suite, sur deux niveaux.

Auf zwei Etagen verteilt: Café, Restaurant, Konferenz- bzw. Sitzungssäle, «carnotzet» (= den Herren exklusiv reservierter Weinkeller), Empfangshalle, Etage mit Zimmer und Duplex, Dachgeschoss mit kleiner und grosser Suite.



COUPE LONGITUDINALE

Les suites en duplex reprennent la balustrade des ponts de navire, dans l'univers blanc et nervuré des chevrons apparents. Des jeux de lumière rasante sur les murs ou en puits, complètent l'apport donné par les différentes lucarnes pour mettre en scène les espaces et les escaliers d'accès aux mezzanines.

Die Grundidee beschränkt sich nicht auf ein einzelnes bautechnisches Konzept, sondern will über eine Folge von Interventionsvorschlägen das Nebeneinanderstehen der verschiedenen Programmelemente ermöglichen.

Die Lage des Gebäudes in der Wohndichte einerseits und dem See gegenüber andererseits war Vorwand und Grund, eine engere Beziehung mit letzterem herzustellen und dieselbe mittels Anspielungen wie die Pfeiler der Schaufenster (Pontonpfähle), die Wellenlinien an den Decken sowie die Bardekoration anzudeuten.

Zwei grosse antike Korridore sichern die Hauptverteilung des Hauses. Es handelt sich da um eine Art von inneren Verbindungsbrücken, die an ihren beiden Enden offen und somit lichteinlassend sind; sie verbinden die auf den See gehende Fassade mit der auf den Jura gerichteten.

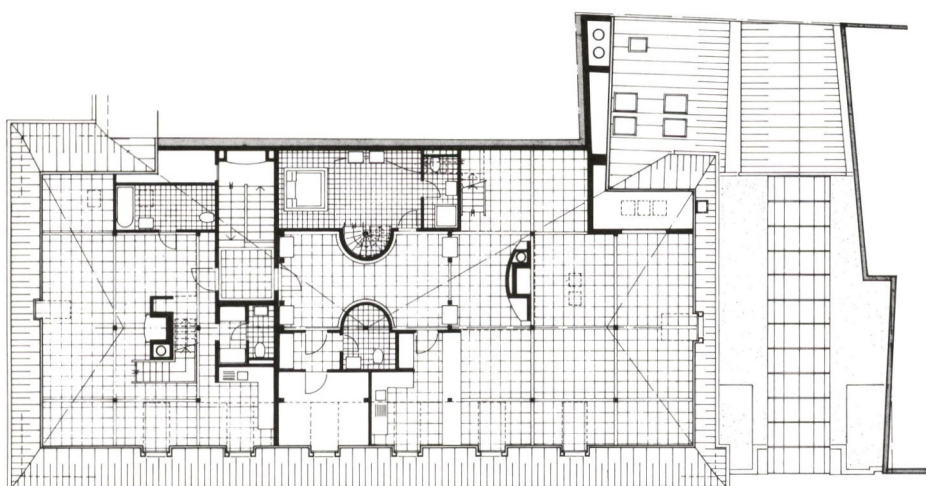
Ein äusserer Steg am alten Gebäudeteil verbindet auf der Rückseite die beiden Korridore. Er ist gleichsam eine «Aufforderung zum Einschiffen». Der neue Eingang und die Hotelhalle, bis dahin Hof ausser Verwendung, jetzt aber Lichtraum, erinnern durch ihre Gestaltung an das ehemalige Thermalbad — die Quelle, übrigens, existiert immer noch.

Die Zimmer auf der Etage sind klassisch und massvoll gehalten. Lediglich die Badezimmer wechseln Farbgebung und Spiegel.

Auf Dachbodenhöhe wurde ein neues Gebälk auf alte Art eingerichtet mit einem Stützrastrer auf dem Fussboden, das zugleich Grundriss und Nutzung definiert.

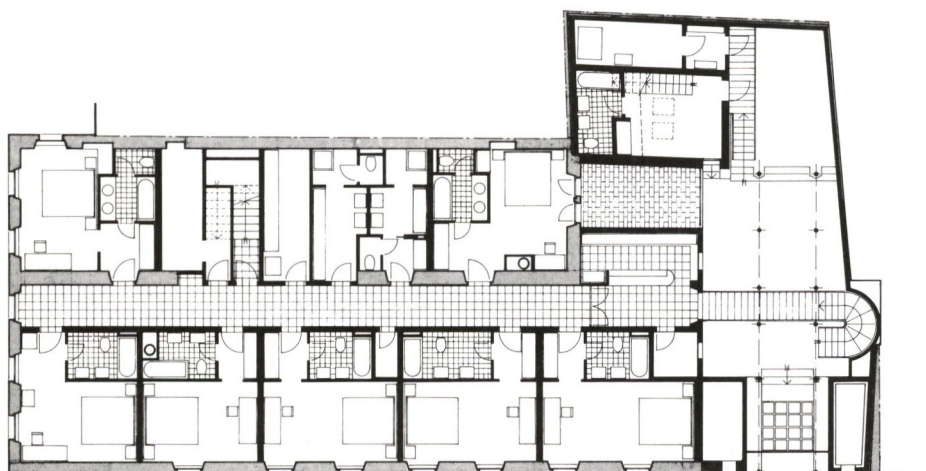
Die Suites in Duplexanordnung inspirieren sich von der Schiffsbrüstung in der Welt der weissen und gerippten unverputzten Sparren. Spiele streifenden Lichtes an den Wänden oder in Lichtschacht ergänzen die durch die verschiedenen Luken hereinströmende Helle und inszenieren Räume und Treppen, die zu den Mezzaninen führen.





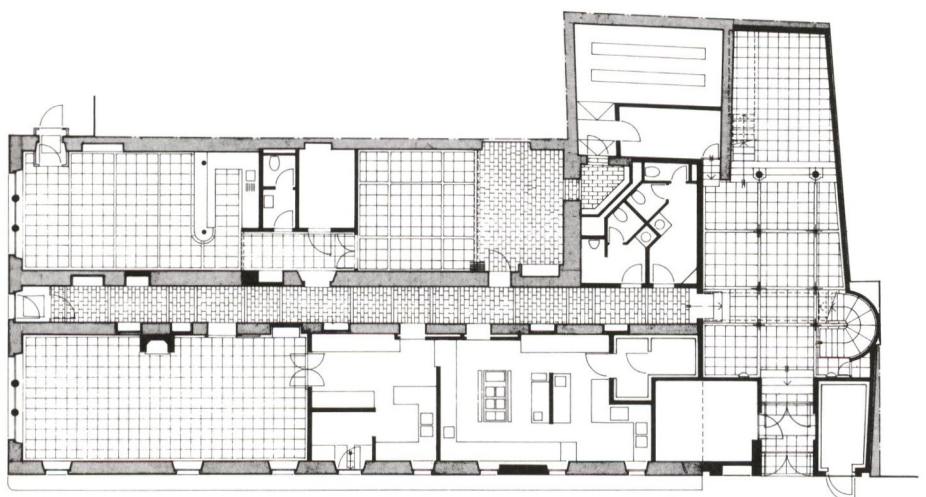
Combles

0 1 2 3 4 5 10



1^{er} étage

0 1 2 3 4 5 10



Rez-de-chaussée

0 1 2 3 4 5 10

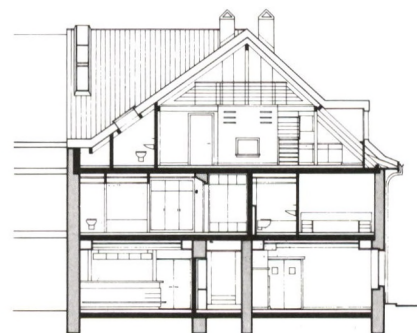
Problèmes particuliers / Besonderheiten

Restaurer un bâtiment ancien dans le respect de son histoire n'est pas facile en regard du programme lourd et exigeant demandé pour le confort de la clientèle. L'installation des parties techniques en niveaux superposés dans des locaux exigus, si elle a été un casse-tête pour les entreprises, est tout bénéfique pour les espaces à vivre.

D'une manière générale, ce qui est restauré se distingue de ce qui est neuf par une différence de nature des enduits, par des textures ou des matériaux différents. Les murs intérieurs ou extérieurs, anciens, sont tous enduits au mortier de chaux et recouverts d'un badigeon, même dans les chambres d'hôtel.

Hinsichtlich des Respektes der geschichtlichen Vergangenheit des Hauses und auch des zwingenden und anspruchsvollen Programms, welches der Komfort der zukünftigen Kundschaft auferlegt, ist die Renovierung eines solchen Gebäudes keine leichte. Wenn schon das Verlegen der technischen Einrichtungen auf besonders engem Raum für die Unternehmen ein gehöriges Kopfzerbrechen darstellte, so gereicht das Endergebnis zum Besten der Räumlichkeiten, in denen es sich vorzüglich leben lässt.

Ganz allgemein lassen sich die renovierten Teile vom Neuen durch den verschiedenartigen Verputz unterscheiden sowie durch andere Textur oder Stoffe. Die Innen- und Aussenmauern sind die ursprünglichen und alle mit Kalkmörtel verputzt und getüncht, auch in den Hotelzimmern.



Coupe transversale





Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Kubus nach SIA	4700 m ³
Surface du terrain	
Grundstückfläche	483 m ²
Surface bâtie	
Überbaute Fläche	483 m ²
Surface brute	
Geschossfläche	1260 m ²
Surface utile	
Nutzfläche	1010 m ²



Bibliographie

as Architecture Suisse N° 88
Juillet-août 1989

© COPYRIGHT ANTHONY KRAFFT